



# AV

Monografías *Monographs*  
139 (2009)

MUSEOS del MUNDO  
Twelve World Museums



Monografías *Monographs*  
139 (2009)

## MUSEOS del MUNDO *Museums of the World*

### **Director Editor**

Luis Fernández-Galiano

### **Director de arte Art Director**

José Jaime S. Yuste

### **Diagramación/redacción Layout/Editorial**

Cuca Flores

Beatriz G. Casares

María Cifuentes

Luis Játiva

Beatriz G. Lazo

Leticia Olalquiaga

Raquel Congosto

### **Coordinación editorial Coordination**

Laura Mulas

### **Producción Production**

Laura González

Jesús Pascual

### **Administración Administration**

Francisco Soler

### **Suscripciones Subscriptions**

Lola González

### **Distribución Distribution**

Mar Rodríguez

### **Publicidad Advertising**

Cecilia Rodríguez

Raquel Vázquez

### **Editor Publisher**

Arquitectura Viva SL

Calle Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid, España

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

**Precio en España** 25 €

© Arquitectura Viva

Septiembre-Octubre 2009

3 Luis Fernández-Galiano  
**La diferencia indiferente**  
*The Indifferent Difference*

### **Continentes y contenidos** *Containers and Contents*

6 Luis M. Mansilla, Emilio Tuñón  
**La construcción, el arte y las personas**  
*Construction, Art and People*

16 Adela García-Herrera  
**Exponer y exponerse, museografías recientes**  
*Exposed to Show, Recent Museography*

24 David Cohn  
**Iconos reticentes: los proyectos que vienen**  
*Upcoming Projects: The Reluctant Icon*

### **Un viaje en doce etapas** *A Journey in Twelve Stages*

36 **Nuevo Museo de la Acrópolis, Atenas (Grecia)**  
*New Acropolis Museum, Athens (Greece)*  
Bernard Tschumi

46 **MAXXI, Roma (Italia)**  
*MAXXI, Rome (Italy)*  
Hadid & Schumacher

56 **Punta della Dogana, Venecia (Italia)**  
*Punta della Dogana, Venice (Italy)*  
Tadao Ando

64 **Museo Brandhorst, Múnich (Alemania)**  
*Brandhorst Museum, Munich (Germany)*  
Sauerbruch & Hutton

72 **Museo Suizo del Transporte, Lucerna (Suiza)**  
*Swiss Museum of Transport, Lucerne (Switzerland)*  
Gigon & Guyer

82 **Centro Pompidou, Metz (Francia)**  
*Pompidou Center, Metz (France)*  
Ban & De Gastines

88 **Museo del Faro, Cascais (Portugal)**  
*Lighthouse Museum, Cascais (Portugal)*  
Aires Mateus

94 **Centro Knut Hamsun, Hamarøy (Noruega)**  
*Knut Hamsun Center, Hamarøy (Norway)*  
Steven Holl

102 **Ampliación del Art Institute, Chicago (Estados Unidos)**  
*Art Institute Modern Wing, Chicago (United States)*  
Renzo Piano

112 **Museo de Anchorage, Alaska (Estados Unidos)**  
*Anchorage Museum, Alaska (United States)*  
David Chipperfield

118 **Centro de Arte Towada, Aomori (Japón)**  
*Towada Art Center, Aomori (Japan)*  
Ryue Nishizawa

124 **Museo de Historia, Ningbo (China)**  
*History Museum, Ningbo (China)*  
Amateur Studio



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.

Todos los derechos reservados *All rights reserved*  
**Depósito legal Legal registration:** M-12713-2010  
ISSN: 0213-487X

**Impresión Printing:** Monterreina  
**Encuadernación Binding:** De la Fuente  
**Cubierta Cover**  
Composición (©Heinrich Helfenstein)  
Composition (©Heinrich Helfenstein)  
**Traducciones Translations**  
L. Mulas (inglés *English*),  
L. Játiva (español *Spanish*, David Cohn)



## La diferencia indiferente

En la ciudad genérica, el edificio-emblema suministra diferencia, y no hay ejemplo más elocuente que el museo. Al igual que en la ciudad tradicional los monumentos jalonan y articulan la extensión uniforme del caserío, en la ciudad contemporánea las construcciones icónicas dotan de identidad a sus paisajes unánimes, función ésta que con frecuencia se atribuye a los museos de autor. La actual crisis ha hecho augurar a muchos el ocaso de los iconos arquitectónicos —lo mismo que el 11 de septiembre arrojó sombras sobre el futuro de los rascacielos—, pero la bulimia de imágenes que singularizan entornos crecientemente indistintos sigue alimentando el carrusel heroico y trivial de las sedes expositivas: aun debilitado por la mudanza en las prioridades sociales, el ecosistema del museo sobrevive.

Revestido con las credenciales críticas del archivo o el atlas —apenas un ropaje metafórico que intenta cubrir la desnudez estética y la indigencia intelectual de tantos proyectos—, el museo se presenta alternativamente como el lugar de culto de esa nueva religión del estado en que se ha convertido el arte, o como un parque de atracciones gobernado por la técnica y el mercado. Indeciso entre la liturgia y el entretenimiento, este escenario formal de los nuevos relatos colectivos recaba sin esfuerzo el peaje del talento, y los más notorios autores de nuestro tiempo compiten en otorgar cualidades emblemáticas al que es también un símbolo de estatus ciudadano, eficaz instrumento del *branding* urbano y motor de un turismo de masas que persigue tanto el consumo de sensaciones como la legitimación cultural.

Paradójicamente, estas obras singulares albergan historias homogéneas, y sus dispositivos de exposición conforman relatos que normalizan la transmisión de valores, convirtiéndose en herramientas privilegiadas de la cohesión ideológica en las actuales sociedades: son iglesias de fieles devotos, clérigos descreídos y herejes infrecuentes. Sean catedrales o parroquias, en estos templos se transmite una misma doctrina, transida de respeto sacrificial por objetos canónicos, sumisión respetuosa a la narración sacerdotal y reconocimiento en el espejo oscuro del dogma cultural: son historias que fingen dar cuenta del mundo, pero que sólo ofrecen ficciones compartidas. Ese contenido genérico se vierte en recipientes de muy distinta forma, y en esa diferencia pintoresca reside quizá su terminal indiferencia.

He visitado alguno de los museos que publicamos aquí, y espero que la vida cruce en mi camino otros de ellos; he conversado con varios de sus directores, admirando siempre su talento o su empuje; y conozco bien a la mayor parte de sus arquitectos, profesionales de extraordinarios logros en el terreno abrupto de hacer realidad los sueños colectivos, consiguiendo que parezca fácil el milagro esforzado de materializar un proyecto. Por otra parte, me gusta pasar tiempo en los viejos y en los nuevos museos, y alguna de mis horas más felices han transcurrido en ellos. Pero no puedo evitar sentir que esta floración de obras icónicas ha llegado a un extremo final de agotamiento, que sus relatos expositivos suscitan una fatiga reiterada, y que hoy la arquitectura necesita atender otras demandas, y contar otras historias.

Luis Fernández-Galiano



*In the generic city, the icon building supplies an instant landmark, and the most clear example is the museum. Just like in the traditional city monuments mark and articulate the uniform extension of the built fabric, in the contemporary city this role is taken by emblematic structures which provide identity to homogeneous landscapes, and this function often falls on signature museums. The current crisis has prompted many to herald the decline of architectural icons – just as 11 September cast shadows on the future of skyscrapers –, but the bulimia of images that make increasingly indistinct environments special keeps nurturing the heroic and trivial carousel of exhibition headquarters: although weakened by the changes in social priorities, the museum ecosystem survives.*

*Clad with the critical credentials of the archive or the atlas – hardly more than a metaphorical gown that tries to cover the aesthetic bareness and the intellectual shallowness of so many projects –, the museum stands alternatively as a venue for the worship of art, promoted to new state religion, or as an amusement park ruled by the constraints of technique and the needs of the market. Hesitant between liturgy and entertainment, this elaborate stage for the display of new collective stories effortlessly collects the toll of talent, and the most gifted authors of our time compete in giving symbolic qualities to structures which are also signs of civic status, efficient instruments of urban branding and motors of a mass tourism that pursues both cultural legitimacy and the consumption of sensations.*

*Paradoxically, these very distinct works contain similar narratives, and their exhibition devices shape stories that standardize the transmission of values, becoming privileged tools for ideological cohesion in contemporary societies: they are churches of faithful followers, skeptical clergy and infrequent heretics. Be them cathedrals or parishes, these temples teach the same doctrine, racked with sacrificial respect for canonical objects, respectful submission to priestly narration and self-recognition in the dark mirror of cultural dogma: these are stories that pretend to describe the world, but that only offer shared fictions. Their generic content is poured into vessels of different shapes, and it is in this picturesque difference where their final indifference resides.*

*I have visited some of the museums published here, and I hope that life takes me to many of the others; I have spoken with several of the directors, always admiring their talent or drive; and I know well most of their architects, all of them professionals with great achievements in the abrupt terrain of turning collective dreams into reality, making the painstaking miracle of materializing a project seem easy. Furthermore, I like to spend time in the old and in the new museums, and some of my happiest hours have gone by in them. However, I cannot help but feel that this flourishing of iconic works has reached a final extreme of exhaustion, that their exhibition arguments cause a reiterated fatigue, and that at this moment architecture needs to pay attention to other demands, and to tell other stories.*